Contenuto

Arrivare	Primi Passi - Arrivo a Lörrach	2
Legge	Domande in materia di Legislazione sugli stranieri	9
Tedesco	Imparare il tedesco	16
Abitare	Abitazione	20
Lavoro	Occupazione / Lavoro / Formazione	26
Salute	Salute e accessibilità	35
Imparare	Scuola e asilo	39
	Studio	44
Famiglia	Matrimonio / Famiglia / Convivenza	46
Donne	Donne e Ragazze	50
Generazioni	Bambini e adolescenti	53
	Anziani	56
Partecipare	Partecipazione / Azione / Codecisione	59
Mobilità	Mappa della città	62

Primi Passi – Arrivo a Lörrach

Siete appena arrivati a Lörrach?

Desideriamo rendere più facile il vostro periodo iniziale di vita a Lörrach fornendovi alcune precise informazioni.

Se avete intenzione di fermarvi in Germania per un lungo periodo di tempo, avrete bisogno di un titolo di soggiorno (maggiori informazioni nel capitolo informazioni importanti in materia di Legislazione sugli stranieri). Una volta trovata un`abitazione, avete due settimane di tempo per registrarvi presso l`ufficio anagrafe (Bürgermeisteramt) vedi il capitolo 2 Abitare (Wohnen). Solo allora potrete usufruire di servizi pubblici, come ad esempio il servizio per l`impiego. È indispensabile inoltre essere in possesso di una assicurazione sanitaria, maggiori informazioni nel capitolo Salute (Gesundheit).

Consulenza per i migranti

Presso gli uffici di consulenza per l`immigrazione degli adulti (Migrationsberatungsstellen für Erwachsene - MBE) riceverete tutte le informazioni importanti per iniziare la vostra vita a Lörrach. Il servizio migrazione della gioventù (Jugendmigrationsdienst -JMD) si occupa principalmente del supporto ai giovani tra i 12 e i 27 anni.

Gli uffici di consulenza, Migrationsberatungsstellen (MBE), offrono:

- informazioni su corsi di integrazione / corsi di tedesco
- consulenza nella ricerca di lavoro / ingresso nel mercato del lavoro
- consulenza in questioni sociali e contributi per sostentamento
- consulenza per asili nido, scuole e formazione professionale
- consulenza per questioni legate al soggiorno in Germania
- consulenza per il ricongiungimento familiare
- consulenza in materia di salute
- consulenza in materia di educazione e famiglia
- supporto nell`organizzazione della vita quotidiana e del tempo libero

Migrationsberatungsstellen

Caritas
Uffici di consulenza per l`immigrazione per adulti
(Migrationsberatung für Erwachsene) (Martin Holz)
Haagener Str. 15a, 79539 Lörrach | 07621.92 75-11
martin.holz@caritas-loerrach.de
lunedì dalle 9-12, giovedì dalle 14-16, venerdì dalle 9-12 | previo appuntamento

Diakonie
Ufficio di consulenza per l`immigrazione per adulti, Centro diaconale di Lörrach (Migrationsberatung für Erwachsene) (Silvia Frank)
Riedlistraße 16 | 79576 Weil am Rhein | 07621.974 210
Aperto martedì dalle 14-17 e previo appuntamento

Ufficio di consulenza per giovani immigrati
Caritas
Consulenza in materia di migrazione per i giovani provenienti da un contesto migratorio (Jugendmigrationsdienste) Centro di orientamento e offerte per giovani immigrati dai 12 ai 27 anni (Dorota Zuberer)
Goethestr. 3, 79540 Lörrach-Stetten | 07621.142 03 Mobil 0173.3 210 567
dorota.zuberer@caritas-loerrach.de
lunedì dalle 10-12, giovedì dalle 14:30-15:30 e previo appuntamento

Michael Forouz-Mehr | Haagener Str. 15a | 79539 Lörrach
07621.927 50 Mobil 0173.3 061 150
michael.forouz-mehr@caritas-loerrach.de
previo appuntamento

Commissario per l`integrazione della città di Lörrach (Integrationsbeauftragte der Stadt Lörrach)
Dr. Inga Schwarz | Stadt Lörrach | 3.Piano (OG), Ufficio 3.07
Luisenstraße 16, 79539 Lörrach | 07621.415 645

Il Commissario per l`integrazione della cittá di Lörrach si occupa delle questioni che riguardano gli immigrati appena arrivati e di coloro che già da tempo risiedono a Lörrach. Coordina le offerte di integrazione della Città e il lavoro con i rifugiati in collaborazione con l`autorità amministrativa circondariale, le istituzioni comunali, i centri di accoglienza, gli uffici di consulenza, gli enti per specializzazioni professionali ed i numerosi cittadini volontari che si impegnano per i rifugiati.

Commissione Internazionale (Internationale Kommission Lörrach)
- Consulenza generica su questioni e problemi riguardanti gli immigranti
- Rappresentanza degli interessi generali degli immigrati nei confronti degli uffici dell `amministrazione comunale nei limiti imposti dalla legge sulla consulenza legale
- Partecipazione dei migranti ai procedimenti decisionali del Comune
- Misure per favorire l`integrazione degli immigrati.
- Appoggio ad attività sociali, educative e culturali

Luoghi di incontro per cittadini con o senza origini straniere

Komm In Treff

Luogo di incontro per cittadini stranieri e tedeschi. Ogni ultimo venerdi del mese (tranne durante le vacanze scolastiche) dalle ore18 alle 20, presso: Nellie Nashorn, Tumringer Straße248

Lörrach kocht über den Tellerrand

Ogni mese il gruppo invita a cucinare e mangiare insieme Luogo: Bächlinweg. Persone straniere e non straniere si accomodano a tavola, si scambiano ricette. Un modo per favorire i contatti. Per informazioni attuali a riguardo, si prega consultare la pagina di Facebook: "über den Tellerrand kochen Lörrach".

Ulteriori informazioni per i rifugiati

Le seguenti informazioni si rivolgono ai rifugiati ai quali non è stato riconosciuto il diritto di asilo o lo status di rifugiato e senza permesso di soggiorno per protezione sussidiaria (persone prima di aver avviato la procedura d`asilo o rifugiati tollerati). I rifugiati ai quali è stato riconosciuto il diritto d`asilo o lo status di rifugiato e con permesso di soggiorno per protezione sussidiaria possono trovare le giuste informazioni sulle restanti pagine della guida rivolte a tutti i migranti.

Sportelli di assistenza ai rifugiati a Lörrach *(Anche in materia di asilo)*

Welcome-Center della città di Lörrach

Consulenza per i rifugiati
Municipio(Rathaus) Lörrach, 3.Piano- Stanza 3.07
Luisenstr. 16 | 79539 Lörrach | welcome@loerrach.de | 07621.415 641
Lunedì - venerdi dalle 8 alle 12; giovedì dalle 15 alle 19

Servizi sociali

I servizi sociali rappresentano per i rifugiati il primo punto di contatto per numerose questioni, ad esempio, nell`ambito della procedura per la richiesta di asilo, residenza, lavoro, istruzione, alloggio, scuola, studio, ecc. I servizi sociali, in caso di necessità, possono mettervi in contatto con altri enti di as-sistenza. Se vivete in un centro di accoglienza per rifugiati, troverete i servizi sociali proprio all`interno della vostra residenza. Se vivete in un appartamento singolo, vi verrà comunicato a quali servizi sociali è possibile rivolgersi. Gli assistenti sociali della Diaconia (Diakonisches Werk) si occupano di coloro che abitano al Centro Città, Stetten, Salzert,Tullingen. Mentre la Caritasverband opera in Tumringen, Haagen, Hauingen, Brombach.

Inoltre, in ogni casa accoglienza sono presenti dei volontari. Si tratta di persone che offrono oltre al loro lavoro abituale, numerosi servizi, in particolare per i rifugiati, per esempio assistenza nelle procedure amministrative o visite mediche, corsi di tedesco od offerte sportive. I servizi sociali provvederanno a mettervi in contatto con questi volontari.

Se per un colloquio importante avrete bisogno di un interprete, potete rivolgervi anche in questo caso ai servizi sociali.

Informazioni sulla situazione dei rifugiati e sulle procedure di richiesta di asilo
Molte informazioni utili per i rifugiati potete ottenerle attraverso l`App smartphone „Ankommen" (Arrivo) tra cui quelle relative alle procedure di richiesta di asilo, lavoro, formazione, shopping, salute, mobilità, bambini, imparare il tedesco e alloggi. Vi consigliamo vivamente di esaminare le informazioni sull`App. (www.ankommenapp.de).

Uffici di consulenza generale per i rifugiati
Consulenza in materia di rimpatrio
Landratsamt Lörrach
Servizio di consulenza per illustrare le prospettive di rimpatrio per migranti
Dipartimento Accoglienza e Integrazione
Palmstr. 3 | 79539 Lörrach | 07621.410-51 43

Ricerca / ricongiungimento familiare
www.drk-suchdienst.de/de/angebote/familienzusammenführung/flüchtlinge

DRK-Generalsekretariat
Croce Rossa Tedesca –Segretariato Generale/Servizio di ricerca persone
Amandastraße 72–74 | 20357 Hamburg | fz@drk-suchdienst.de
Frau Sieglinde Duderstadt 040.4 32 02-176
Frau Inge Filipski 040.4 32 02-221 | Frau Birgit Giese 040.4 32 02-202

Nota
Se desiderate portare la vostra famiglia in Germania, è possibile trovare ulteriori infor-mazioni alla voce: "matrimonio, famiglia, convivenza" (Ehe, Familie, Partnerschaft).

Volontario
Arbeitskreis Miteinander
Supporto ai profughi, corsi di lingua tedesca
www.akm-loerrach.de | info@akm-loerrach.de

Freundeskreis Asyl Lörrach
Supporto ai profughi, corsi di lingua tedesca, Café Together, Mosaik
www.freundeskreis-loerrach.de | koordination@freundeskreis-loerrach.de

Martedì dalle ore 17-20, Gretherstraße 8, **Cafè Together**,
Luogo di incontro per i rifugiati e volontari

Venerdi dalle ore 17-20, Gretherstraße 8, **Mosaik – Der Freitagstreff**,
Ogni primo venerdì del mese dalle ore 18, c`e` la possibilità di incontrarsi con abitanti sia di lunga data e nuovi. Si tengono conferenze su temi attuali.

Assistenza per la procedura di richiesta di asilo

Se avete domande relative alla procedura di richiesta di asilo, è possibile contattare i vostri servizi sociali o uno dei seguenti uffici di assistenza legale. Questi enti possono aiutarvi a ottenere una consulenza su alcune questioni relative alla vostra procedura di richiesta di asilo.

Se per la procedura di richiesta di asilo necessitate dell`assistenza di un avvocato, i servizi sociali o uno dei seguenti uffici vi aiuteranno nella ricerca di un legale. L`assistenza da parte di un avvocato prevede, già dal primo colloquio, dei costi elevati. In alcuni casi è possibile ottenere delle sovvenzioni finanziarie (in forma di „consulenza e assistenza legale"). Presso gli uffici di assistenza legale è possibile informarsi se anche voi potete usufruire alle sovvenzioni finanziarie.

Uffici di assistenza legale

Amnesty International Freiburg
Consulenza per i richiedenti asilo nell`ambito della procedura di asilo. Si prega di inviare una e-mail con nome, paese d`origine e indicazione delle vostre conoscenze della lingua tedesca o inglese

Basler Straße 20 | 79100 Freiburg
asylberatung@amnesty-suedbaden.de | www.amnesty-suedbaden.de
martedì dalle ore 16-18
Tedesco, Inglese; per altre lingue fare una richiesta
Documentazione necessaria: Tutti i documenti che potrebbero essere utili per avviare la procedura di richiesta d`asilo

Forum di Friburgo attivo contro l`emarginazione
(Freiburger Forum aktiv gegen Ausgrenzung)
Attivo contro ogni forma di emarginazione, tra cui la discriminazione nei confronti di Rom e le espulsioni
info@freiburger-forum.net | www.freiburger-forum.net

Assistenza per persone colpite, fornita da esperti giuridici e da un fondo di assistenza legale
per Mail und Telefon 0151.28211252
Tedesco, inglese, francese, serbo, lingua dei Rom
Documentazione necessaria: tutta la documentazione a riguardo
Lavoro politico contro le strutture e le leggi razziste e di emarginazione
I nuovi arrivati sono i benvenut
Ogni secondo martedì del mese alle ore 19 presso il Municipio (Rasthaus)
www.rasthaus-freiburg.de)
Tedesco, inglese, francese, serbo, lingua dei Rom

Refugee Law Clinic di Friburgo e.V.
La Refugee Law Clinic di Friburgo offre da ottobre 2016 un sostegno ai rifugiati per tutte le questioni legali.

Postfach 0543 | 79005 Freiburg
info@rlc-freiburg.org | www.rlc-freiburg.org
Tedesco, inglese, francese, spagnolo e altre lingue dietro richiesta.

Offerte: Rifugiati, consulenza legale durante gli orari di ufficio
Documentazione necessaria: interprete se necessario

Azione congiunta Sud Baden contro le espulsioni
(Südbadisches Aktionsbündnis gegen Abschiebungen (SAGA))
SAGA è stata fondata nel 1991 da diversi gruppi regionali di rifugiati. Da quel momento, la suddetta istituzione antirazzista si impegna contro le espulsioni imminenti. SAGA offre un centro di assistenza per i rifugiati reperibile due volte alla settimana. SAGA supporta i rifugiati nella procedura di sollevamento di obiezioni contro i sistemi di raccolta, la legge sui sussidi per i richiedenti asilo, il diritto di residenza e le espulsioni.
Adlerstraße 12 | 79098 Freiburg | 0761.2 088 408 (AB) | 0761.2 088 409
saga@rasthaus-freiburg.org
www.saga.rasthaus-freiburg.org
Mercoledì dalle ore 15-18, venerdì dalle ore 17-20

Domande in materia di Legislazione sugli stranieri

La presente guida risponde alle domande più frequenti relative alla Legislazione sugli stranieri. Le questioni specifiche riguardo i visti, i permessi di soggiorno, permessi di lavoro, richiesta di cittadinanza etc. sono di competenza dell`ufficio stranieri (Ausländerbehörde) presso il Municipio di Lörrach.

Ufficio Stranieri (Ausländerbehörde)

Stadt Lörrach
Municipio, 3.piano | Luisenstraße 16 | 79539 Lörrach
Lunedì-venerdì dalle ore 8-12, giovedì dalle ore 15-19
Non è necessario prendere un appuntamento

Stanza dell`ufficio: 3.09 di competenza per persone alle quali deve essere accettata la domanda di asilo politico e di coloro che si trovano in un centro d`accoglienza
Lunedì-venerdì 8-12, giovedì 15-17:30

Informazioni più dettagliate in materia di „Legislazione sugli stranieri" (Ausländerrecht) sono disponibili anche in Internet sui seguenti siti:
https://www.loerrach.de/158?view=publish&item=level1&id=26
www.justiz.baden-wuerttemberg.de
www.bamf.de
www.info4alien.de

Ingresso e soggiorno

Domande inerenti il visto

Tutti i cittadini stranieri che non appartengono ad un paese UE (Unione Europea) o SEE (Spazio Economico Europeo), non sono cittadini dei seguenti paesi: Australia, Israele, Giappone, Canada, Nuova Zelanda, Repubblica di Corea, Svizzera o USA e intendono soggiornare per più **di 90 giorni** sul territorio nazionale, devono essere provvisti di un visto d`ingresso.

Lo stesso vale per i cittadini di Andorra, Honduras, Monaco e San Marino che non intendono svolgere attività professionale, ad eccezione delle attività indicate nell`art. 17, paragrafo 2 dell`ordinanza in materia di soggiorno. I paesi membri dell`UE sono Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Gran Bretagna, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria. Fanno parte dello Spazio Economico Europeo (SEE) Islanda, Norvegia, Liechtenstein e i Paesi UE.

Informazioni sull`occupazione degli stranieri si possono trovare sulla homepage

del Ministero Federale del lavoro e degli affari sociali. www.bmas.de/DE/Themen/Arbeitsmarkt/Auslaenderbeschaeftigung/inhalt.html

Le rappresentanze tedesche nei rispettivi Paesi di provenienza sono responsabili del rilascio dei visti d`ingresso. La rappresentanza tedesca verifica le motivazioni dell`ingresso in Germania. Soltanto dopo questa verifica preliminare e dopo il rilascio del visto è possibile entrare in Germania. Maggiori informazioni sono disponibili anche in Internet sul sito: www.auswaertiges-t.de

Quali sono i vantaggi dell`Accordo di Schengen per i cittadini dei Paesi terzi?
A partire dal 26 marzo 1995 i cittadini dei cosidetti Paesi terzi (appartenenti ai paesi al di fuori dell Unione Europea) in possesso di un permesso di soggiorno e di un passaporto validi che soggiornano in uno Stato Schengen (Germania, Austria, Belgio, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Islanda, Italia, Lettonia, Liechtenstein, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Rebubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera e Ungheria) possono transitare per motivi turistici negli altri Stati Schengen e rimanervi fino ad un massimo di 90 giorni nell`arco di sei mesi come turisti. I cittadini in possesso di un visto Schengen che hanno fatto regolare ingresso nel territorio nazionale di un Paese Schengen, possono recarsi nel territorio di tutti gli altri Paesi che hanno aderito all`accordo per tutto il periodo di validità del visto. I Paesi membri dell`EU, Bulgaria, Romania e Croazia applicano solo parzialmente l`Accordo di Schengen. Fino a quando non sarà possibile la piena applicazione dell`Accordo per questi tre Paesi, verranno ancora effettuati i controlli personali alle frontiere interne.

Titolo di soggiorno

Qual`è il mio status?
Qualsiasi cittadino di tutti i Paesi **al di fuori dell`EU**, per soggiornare e/o lavorare in Germania ha bisogno di un titolo di soggiorno.
I titoli che consentono di soggiornare legalmente nel territorio federale sono:

- Visto
- Permesso di soggiorno
- Permesso di residenza
- Titolo di residenza permanente – EU
- Carta blu EU

Come per il visto turistico, anche il visto per soggiorni prolungati (Visto nazionale) deve essere richiesto presso la Rappresentanza diplomatica tedesca nel Paese di provenienza.Cio` non si applica ai cittadini dei Paesi dell`Unione Europea e di Australia, Israele, Giappone, Canada, Repubblica di Corea, Nuova Zelanda e Stati

Uniti d`America, che possono invece richiederlo nel territorio federale.Viene rilasciato un permesso di soggiorno temporaneo per uno degli scopi previsti dalla legge. Dopo l`ingresso con un visto nazionale è necessario richiedere un permesso di soggiorno illimitato per uno dei motivi previsti dalla legge. Trascorsi i termini stabiliti dal permesso di soggiorno temporaneo, di regola è possibile ottenere il rilascio di un titolo di residenza permanente, il titolo di residenza permanente viene rilasciato ad esempio se lo straniero è in possesso di un permesso di soggiorno da almeno cinque anni e soddisfa ulteriori requisiti (per es.: dispone di mezzi di sussistenza sufficienti, non ha precedent penali, ha una conoscenza soddisfacente della lingua tedesca, non sussistono motivi di espulsione). Il titolo di residenza permanente ha validità temporale e territoriale illimitata e dà diritto all`esercizio di un`attività professionale (dipendente o indipendente) in particolare costituisce una tutela contro l`espulsione.

Documenti da presentare per richiedere il titolo di soggiorno

- Documenti d`identità/Passaporto del Paese d`origine
- Fototessera recente (biometrica)
- Buste paga degli ultimi tre mesi
- Documentazione attestante la copertura assicurativa sanitaria
- Contratto di locazione o di acquisto/estratto del registro immobiliare dell`abitazione di proprietà
- Documentazione quinquennale attestante il versamento di contributi pensionistici (per il titolo di residenza permanente)
- In caso di ricongiuntimento familiare è necessaria la presenza del coniuge e un attestato di conoscenza della lingua tedesca (A1).

La perdita del passaporto comporta anche la perdita del diritto di soggior-no?

La mancanza di un passaporto in corso di validità non comporta la decadenza automatica del titolo di soggiorno. Tuttavia il cittadino ha l`obbligo anche in futuro di possedere un passaporto valido rilasciato dal Paese d`origine o un passaporto tedesco. La domanda di rinnovo del passaporto/della carta d`identità deve essere presentata al Consolato competente. I titolari di un documento sostitutivo del passaporto tedesco devono rivolgersi alle autorità competenti in materia di stranieri.

Cosè il titolo di soggiorno elettronico (eAT)?

Il titolo di soggiorno elettronico (abbreviato eAT) è un documento distinto, nel pratico formato tipo carta di credito, che viene rilasciato a tutti i cittadini dei Paesi esterni all`Unione Europea (cittadini dei Paesi terzi) dall`1 settembre 2011.

Con l`introduzione dell`eAT tutti i titoli di soggiorno sotto forma di etichetta adesiva, carta di soggiorno e carta di soggiorno permanente, nonchè il documento sostituti-

vo della carta d`identità in formato cartaceo sono stati soppiantati. I dati personali, la fototessera digitale e due impronte digitali sono salvati all`interno di un chip contactless. Questo allo scopo di promuovere la comunicazione online tra i cittadini stranieri e le amministrazioni pubbliche, come già avviene per i cittadini tedeschi grazie alla nuova carta d`identità elettronica. Il titolo di soggiorno elettronico eAT dispone di una funzione che consente il riconoscimento online e permette di svolgere rapidamente e con facilità operazioni su Internet o presso i distributori automatici. Il titolo elettronico eAT è predisposto anche per l`apposizione della firma elettronica qualificata su tutti i documenti digitali giuridicamente vincolanti.

Tutti gli Stati membri dell`UE sono obbligati ad introdurre il documento elettronico eAT per effetto dei Regolamenti europei nn. 1030/2002 e 380/2008. Lo scopo è quello di uniformare i titoli di soggiorno dell` Unione Europea e creare un collogamento affidabile tra il titolare e il documento grazie all`utilizzo dei dati biometrici per proteggere da un uso fraudolento.

Avvisi:

- I titoli di soggiorno apposti sul passaporto o sul documento sostitutivo del passaporto in formato cartaceo continuano ad essere validi fino al 31.08.2021. Per maggiori informazioni rivolgersi alle autorità competenti in materia di stranieri.
- L`eAT non sostituisce il passaporto- in caso di controllo (p.es. passaggio del confine) necessita sia eAT e il passaporto.

Cittadinanza e naturalizzazione

Competenza:
Autorità amministrativa circondariale Lörrach - edificio 2
Palmstraße 3 | 79539 Lörrach | Oliver Kugel, Raum 0.15 | 07621.410 23 53

I bambini e la cittadinanza tedesca

Il mio bambino nato in Germania ottiene automaticamente la cittadinanza tedesca?

Il bambino nato in Germania da genitori stranieri ottiene automaticamente la cittadinanza tedesca se uno dei genitori:

- ha la propria residenza abituale legale da otto anni in Germania e
- ha un diritto di soggiorno permanente (per es. titolo di residenza permanente, autorizzazione alla libera circolazione dei cittadini UE), oppure
- se in qualità di cittadino svizzero è titolare o se i familiari sono titolari di un permesso di soggiorno rilasciato in base agli accordi del 21.06.1999 tra la Comunità Europea e la Confederazione svizzera sulla libera circolazione.

L`attribuzione della cittadinanza tedesca viene riconosciuta dall`Ufficio di Stato Civile. Fino al compimento del 18esimo anno d`età il bambino può avere contemporaneamente sia la cittadinanza tedesca che quella del Paese d`origine dei genitori. Raggiunta la maggiore età è obbligato a decidere se intende mantenere quella tedesca o quella straniera (obbligo di scelta). La scelta di mantenere la cittadinanza tedesca comporta la rinuncia della cittadinanza estera entro il compimento del 23esimo anno d`età. Al raggiungimento della maggiore età del bambino l`autorità pubblica invia una comunicazione scritta per informarlo che deve effettuare la scelta della nazionalità e quali procedure deve seguire.

Avviso:
In futuro verrà abolito l`obbligo di scelta per i bambini cresciuti in Germania. È probabile che presto venga modificata la normativa.

È possibile mantenere la doppia cittadinanza oltre il 23esimo anno d`età?
La possibilità sussiste a titolo eccezionale, nei casi in cui non sia possibile o sia estremamente difficile rinunciare alla cittadinanza straniera o per i cittadini dell`Unione Europea e della Svizzera. In tali casi deve essere presentata una richiesta specifica all`Autorità dello Stato Tedesco entro il compimento del 21esimo anno d`età (cfr. precedente punto Obbligo di scelta).

I bambini che non hanno acquisito la cittadinanza tedesca per diritto di nascita possono richiedere la naturalizzazione?
Si, se soddisfano le condizioni generali per essere naturalizzati (cfr.sotto).
Dal 16esimo anno d`età i bambini possono presentare istanza di naturalizzazione. Possono però essere naturalizzati prima insieme ai genitori. Per verificare se è possibile la naturalizzazione senza i genitori, è necessario considerare diversi fattori che vengono esaminati caso per caso dall`Ufficio per la Cittadinanza.

Naturalizzazione

Quali requisiti devono essere soddisfatti?
Il diritto alla naturalizzarzione sussiste se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- essere in possesso di un diritto di soggiorno permanente (per es.) titolo di residenza permanente, autorizzazione alla libera circolazione dei cittadini UE) o di un permesso di soggiorno. Non sono invece sufficienti il permesso di soggiorno ai sensi degli articoli 16, 17, 20, 22, 23, pargrafi 1, 23°, 24 e 25 paragrafi dal 3 al 5 della legge sul soggiorno nonchè la certificazione provvisoria
- 8 anni di residenza abituale legale in Germania (7 anni se è stato completato con successo un corso di integrazione). Non possono essere calcolati per es. richieste di asilo non accettate o periodi di accoglienza)

- non avere precedenti penali (ad eccezione di condanne per fatti di lieve entità)
- non aver usufruito di prestazioni ai sensi dell`SGB Codice della Previdenza Sociale II o XII, per es. indennità di disoccupazione II, assistenza sociale (fatta eccezione per i sussidi non subordinati a una richiesta, per es.: inabilità ad esercitare un`attività retribuita, terza età, genitore unico o giovani che frequentano ancora la scuola, un corso di formazione o di studio)
- possedere un`adeguata copertura assicurativa per malattia e previdenziale (di norma 60 mesi di periodo contribuitivo obbligatorio presso l`assicurazione pensionistica)
- possedere una sufficiente conoscenza della lingua tedesca (almeno livello B 1)
- aver superato il Test di cittadinanza o essere in possesso del titolo scolastico conseguito in Germania.
- conoscere l`ordinamento giuridico e sociale e le condizioni di vita in Germania
- dichiararsi favorevole all`ordinamento costituzionale liberale e democratico della Rebubblica Federale Tedesca
- non perseguire obiettivi anticostituzionali
- rinunciare alla cittadinanza attuale (ad eccezione dei casi in cui la rinuncia alla cittatadinanza straniera non sia possibile o sia estremamente difficile e di quasi tutti cittadini dell`Unione Europea e della Svizzera).

Inoltre si applicano norme particolari per i coniugi di cittadini tedeschi, per gli aventi diritto di asilo e per altre categorie di persone che non possiedono il requisito degli **8 anni**.

Tedesco

Imparare il tedesco

Una buona conoscenza della lingua tedesca facilita l`integrazione. L`offerta principale per imparare i primi rudimenti della lingua è costituita dai corsi di integrazione pubblici.

La partecipazione ai corsi di integrazione di solito è facoltativa. Tuttavia in alcuni casi le autorità dell`Ufficio Stranieri (Ausländerbehörde) o il Centro per l`impiego (Jobcenter) potrebbero prescrivere l`obbligo di partecipare a questi corsi. Ulteriori informazioni a riguardo le trovate alla Homepage della Città di Lörrach sotto la rubrica" Lörrach und Dienstleistungen Integrationskurse für Ausländer – Teilnahme beantragen" (corsi di integrazione per stranieri-domanda per la partecipazione).

Potete scegliere liberamente presso quale scuola volete frequentare il corso di inte-grazione. Gli uffici di consulenza per l`immigrazione „Migrationsberatungsstelle" possono aiutarvi a scegliere il corso adatto a voi.

Panoramica degli organizzatori dei corsi di lingua e di integrazione
(l`elenco potrebbe non essere completo)

ifas GmbH Lörrach
Brombacher Str. 1+3 | 79539 Lörrach | 07621.9 407 430

iOR Sprachschule
Turmstr. 37, 79539 Lörrach | loerrach@ior-germany.de 07621.1 627 230

VHS Lörrach
Untere Wallbrunnstr. 2 | 79539 Lörrach | 07621.9 567 330

DEB gGmbH
Deutsches Erwachsenen-Bildungswerk gGmbH
Centro di formazione adulti, Succursale Lörrach
Brombacher Str. 3, 79539 Lörrach | 07621.1 610 111

Deutsche-Angestellten-Akademie Gmbh
DAA Hochrhein, Scuola di formazione
Brombacher Str. 3 | 79539 Lörrach | 07621.93 460

Informazioni aggiuntive per i rifugiati

Le seguenti informazioni si rivolgono ai rifugiati a cui non è stato ancora riconosciuto il diritto di asilo o lo stato di rifugiato e senza diritto di asilo e senza permesso di soggiorno per protezione sussidiaria, (ovvero persone che non hanno ancora avviato la procedura d`asilo, sono nel corso della procedura d`asilo o rifugiati tollerati). I rifugiati a cui è stato riconosciuto il diritto di asilo o lo status di rifugiato, così come con il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria possono trovare le giuste informazioni sulle restanti pagine della guida rivolte a tutti i migranti.

Per informazioni più dettagliate consultare l`App „Ankommen" nello Smartphone. www.ankommenapp.de

Una buona conoscenza della lingua tedesca facilita l`integrazione in Germania. Per imparare il tedesco esistono varie possibilità. Se desiderate iscrivervi a un corso di tedesco, contattate dapprima i servizi sociali di riferimento.

Opportunità per corsi di tedesco

Corsi di integrazione (ca. 700 lezioni, una lezione= 45 minuti)

Per i rifugiati che hanno ottenuto il riconoscimento di richiedenti di asilo o status di rifugiato la partecipazione ad un corso è generalmente obbligatoria. I partecipanti devono pagare un contributo per i corsi di integrazione, in alcuni casi specifici si può essere esonerati dal versamento di tale contributo o in parte rimborsati

Per i rifugiati senza tale riconoscimento la partecipazione è volontaria, tuttavia, non possono partecipare tutti i gruppi di rifugiati ai corsi previsti. Ai corsi di integrazione possono partecipare i richiedenti asilo provenienti dalla Siria, Iraq, Iran, Somalia e Eritrea che hanno già ottenuto un permesso d`asilo o un certificato di arrivo a destinazione. Allo stesso modo, le persone che hanno ottenuto lo stato di rifugiati tollerati ai sensi della legge sulla residenza, comma 60a paragrafo 2, frase 3, o persone con un permesso di soggiorno ai sensi della legge sulla residenza comma 25 paragrafo 5 frase 3, possono partecipare ai corsi di integrazione. Generalmente per l`accesso ai corsi è sempre prevista una decisione a secondo del caso.

Per questi gruppi di persone l`Uffico Federale della migrazione e rifugiati (BAMF) emette dei certificati di autorizzazione per partecipare ai corsi di integrazione, con i quali le persone dovranno registrarsi entro 3 mesi presso un ente che fornisce tali corsi. I certificati di autorizzazione vengono emessi da BAMF al momento della richiesta d`asilo o su richiesta.

Ulteriori corsi e supporto per la lingua:

Università popolare di Lörrach (Volkshochschule Lörrach)
Untere Wallbrunnstraße 2, 79539 Lörrach

Corsi per la lingua tedesca da parte di volontari
In molti centri di accoglienzaper l`apprendimento della lingua tedesca sono disponibili dei volontari. Per questo tipo di offerte potete contattare i vostri servizi sociali di riferimento.

Deutschkurse des Arbeitskreis Miteinander
Sprachkurse für Asylbewerber
Contatto: Bernhard Neth-Schell
info@akm-loerrach.de

Corsi di tedesco per donne/mamme in cooperazione con Schubert-Durand-Stiftung
Contatto: 0159.05 240 336
kurse@otter.one

Corsi di tedesco del Freundeskreis Asyl
Corsi in gruppo o singoli. Vi preghiamo informarvi e chiedere dei corsi che sono at-tualmente proposti nel Freundeskreis Asyl.
koordination@freundeskreis-loerrach.de

Flüchtlinge lernen Deutsch I rifugiati imparano il tedesco
Sito internet di Lörrach per i volontari e i rifugiati che vogliono
praticare tra di loro la lingua tedesca
www.fluechtlinge-lernen-deutsch.de

Abitazione

Trovare un alloggio adatto e ad un prezzo conveniente a Lörrach non è semplice. Vi ricordiamo anche che una volta trasferiti in un appartamento o in una stanza dovete iscrivervi all`Ufficio Anagrafe. L`iscrizione è gratuita. Dovete recarvi personalmente mostrando la vostra carta d`identità o il vostro passaporto.
Inoltre è necessario mostrare anche la conferma del proprietario dell`abitazione, il quale convalida con la sua firma la data di ingresso.

InSeL - Information & Service Lörrach
Ufficio di assistenza ai cittadini ed elaborazione delle informazioni
Stadt Lörrach
Municipio | pianterreno | Luisenstraße 16 | 79539 Lörrach | 07621.415 331
buergerservice@loerrach.de

Lunedì	8:00-17:00
Martedì:	8:00-17:00
Mercoledì:	8:00-13:00
Giovedì:	8:00-13:00 e 15:00-19:00
Venerdì	8:00-12:00

Informazioni generali
Iscrizione e cambio di residenza, cancellazione

Cercare casa
Di solito le abitazioni e gli appartamenti vengono proposti non ammobiliati.
Per la ricerca degli alloggi potete rivolgervi a:
- Siti di annunci immobiliari online
- Quotidiani regionali/volantini pubblicitari
- Agenti immobiliari
- Cooperative edilizie di abitazione

Städtische Wohnbaugesellschaft Lörrach mbH
Schillerstraße 4 | 79540 Lörrach | 07621.15 19 0
info@wohnbau-loerrach.de | www.wohnbau-loerrach.de

Baugenossenschaft Lörrach e. G.
Untere Hartmattenstraße 5 | 79539 Lörrach | 07621.85 08

Quotidiano, giovedì e sabato nella parte riservata agli annunci immobiliari
www.badische-zeitung.de

Quotidiano- mercoledì e sabato nella parte rivervata agli annunci immobiliari
www.oberbadisches-volksblatt.de

Nota: I quotidiani, Badische e Oberbadische Zeitungen possono essere consultati durante la settimana presso la sala d`attesa dell`ufficio di assistenza InSel, piano terra del Municipio e giornalmente anche presso la biblioteca comunale

Il numero delle stanze indicato negli annunci si riferisce alla zona giorno e alla zona notte. A queste vanno aggiunte normalmente una cucina e un bagno. Nella maggior parte dei casi la cucina non è arredata.

***Canone d`affitto:*** il canone d`affitto comprende il canone di base e le spese accessorie. Le spese accessorie sono ad esempio luce, acqua, riscaldamento e smaltimento dei rifiuti. È importante stabilire in anticipo che cosa è incluso nelle spese accessorie. Per famiglie con entrate basse a Lörrach esiste „Stromspar-Check" che consente di risparmiare sulle spese accessorie.
Contatto: Shoik Schill | 07621.16 12 18 1 | stromsparcheck@sakloerrach.de

Firma del contratto d`affitto
Prima di potervi trasferire nell`alloggio, dovete firmare un contratto d`affitto. Verificare prima di firmare quali siano le spese accessorie incluse nell`affitto.

Trasferimento nell`alloggio
Di solito dovete occuparvi voi dell`allacciamento del telefono, di internet e dell`energia elettrica. Inoltre ciascun nucleo familiare deve pagare un canone per i canali del servizio pubblico radiotelevisivo e una tassa per i rifiuti urbani.

Cauzione: spesso, oltre al canone d`affitto mensile, il locatore richiede una somma a titolo di garanzia o caparra. In genere la caparra è pari a 1-3 canoni mensili e deve essere pagata all`inizio della locazione. Al termine del rapporto di locazione riceverete indietro la cauzione comprensiva degli interessi.

Molti affittuari chiedono che venga presentata un`assicurazione di responsabilità civile. È possibile stipulare privatamente una polizza di responsabilità civile presso una compagnia assicurativa a vostra scelta

Ulteriori Informazioni
Bürgerservice, Rathaus Lörrach
Ufficio di assistenza peri i cittadini, Municipio di Lörrach
Consulenza in materia di sussidi per l`affitto
Municipio di Lörrach
3. Piano | Stanza d`ufficio 3.06 | Reparto „Wohngeld"
Luisenstraße 16 | 79539 Lörrach
Lunedì-venerdì 8-12, giovedÌ 15-17:30

Consulenza in materia di certificato che dà diritto ad abitare in case popolari (Wohnberechtigungsschein)
Stadt Lörrach | 3. piano, stanza | d`ufficio:3.01
Luisenstraße 16 | 79539 Lörrach
Lunedì-venerdì 8-12, giovedì 15-17:30

Ulteriori informazioni per i rifugiati
Le seguenti informazioni si rivolgono ai rifugiati a cui non è stato ancora riconosciuto il diritto di asilo o lo status di rifugiato e senza permesso di soggiorno per protezione sussidiaria (persone prima di aver avviato la procedura d`asilo o rifugiati tollerati). I rifugiati a cui è stato riconosciuto il diritto di asilo o lo status di rifugiato così come coloro con il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria possono trovare le giuste informazioni sulle restanti pagine della guida rivolte a tutti i migranti. Così` come anche coloro che hanno il permesso per protezione sussidiaria

Alloggio per i rifugiati
Dopo essere arrivati in Germania, sarete sistemati in un cosidetto **centro di prima accoglienza**. Spesso si tratta di centri molto grandi con numerosi ospiti.

Da lì verrete poi dislocati in un`altra città nel cosidetto **alloggio temporaneo**.

Appena vi sarà concesso l`alloggio terminale, oppure otterrete il riconoscimento di **richiedente asilo o status di rifugiato** è necessario impegnarsi per trovare autonomamente un`abitazione. Se non avete un lavoro, se percepite uno stipendio minimo, potrete ottenere un certificato di assegnazione di alloggio, che vi permetterà di affittare un appartamento a prezzi relativamente bassi.

Se la procedura di richiesta di asilo dovesse durare più di due anni, dopo tale periodo sarà possibile trasferirsi in un proprio appartamento, anche senza aver ottenuto il riconoscimento di richiedente asilo o status di rifugiato. Se non avete lavoro, l`affitto sarà compensato per una determinata somma.

Nei primi tre mesi dall`arrivo in Germania, per i rifugiati vi è il cosidetto **obbligo** di **residenza**. Ciò significa che i rifugiati che arrivano a Lörrach, non hanno il permesso di lasciare lo stato del Baden-Wüttemberg per i primi tre mesi. Le eccezioni sono rappresentate da appuntamenti con le autorità e con i tribunali. Dopo tre mesi questa regola non vale più. Tuttavia ai rifugiati sarà assegnata una residenza per tutta la durata della procedura di richiesta asilo. Ciò significa che i rifugiati dovranno soggiornare nel luogo di residenza assegnato, ma potranno lasciare per un

periodo limitato lo Stato Federale nel quale vivono. Da tener presente che abitando a Lörrach, siete a pochi passi dalla frontiera Svizzera dove non vi è permesso l`accesso.

Cambio di residenza

Considerate che gli alloggi disponibili a Lörrach sono scarsi e che anche molte persone cercano casa. La città di Lörrach offre sostegno ai rifugiati nel trovare un alloggio. Presso il centro di accoglienza si tiene un corso „Pronti per un proprio alloggio" „Fit für die eigene Wohnung". Informazioni e iscrizione per accedere al corso presso il servizio sociale, il „Welcome-Center" della città di Lörrach oppure presso il Commissario per l`integrazione Dr. Inga Schwarz. L`iscrizione può anche essere fatta tramite Internet welcome@loerrach.de

Trasferimenti in un`altra residenza **all`interno di Lörrach** sono possibili solo in casi eccezionali e giustificati.

Se volete trasferirvi **in un`altra città Tedesca**, dovrete presentare una domanda presso il Municipio di Lörrach- "reparto stranieri" ( Abteilung Ausländerangelegenheiten) e presso l`ufficio competente della città di destinazione. Rivolgetevi ai nostri servizi sociali, che vi aiuteranno a compilare la domanda. Un trasloco è possibile solo se entrambi gli uffici, quello della città di Lörrach e quello della città in cui desiderate trasferirvi, danno il loro consenso. Queste richieste vengono concesse solo in casi particolari- per esempio se i vostri familiari, vale a dire i figli minorenni o il coniuge, sono residenti in un`altra città.

Se avete ricevuto un riconoscimento come richiedenti asilo o status di rifugiato e desiderate trasferirvi in **un altro Paese**, è possibile contattare i centri di consulenza sulla migrazione che sono elencati alla sezione"**Ankommen in Lörrach**".

Importante: anche per un trasloco è necessario, comunicare il cambio di residenza al Comune.

Certificato di residenza

Se desiderate aprire un conto corrente bancario o stipulare un contratto di telefonia mobile avete bisogno di un certificato di residenza. Nel presente certificato è indicato che la vostra attuale residenza è a Lörrach Potete ottenere il certificato di residenza presso i seguenti uffici:

InSeL - Information & Service Lörrach Servizio per i cittadini, Città di Lörrach
Stadt Lörrach Municipio | Piano terra | Luisenstraße 16
79539 Lörrach | 07621.415 331 | buergerservice@loerrach.de

Lunedì:	8:00-17:00
martedì:	8:00-17:00
mercoledì:	8:00-13:00
giovedì:	8:00-13:00 e 15:00-19:00
venerdì:	8:00-12:00

Offerta
Rilascio del certificato di residenza
Documentazione necessaria
Passaporto o certificato del permesso di soggiorno. Conferma dell`amministrazione della struttura residenziale che attesta che la persona richiedente è ivi residente. Costo 6 €

Occupazione/Lavoro
Formazione

I requisiti per poter lavorare qui sono diversi a seconda del Paese di provenienza.

Cittadini dell`UE e di Liechtenstein, Islanda, Norvegia e Svizzera
Se volete vivere in Germania siete tenuti a provvedere autonomamente al vostro sostenimento. in quanto cittadini UE e di Liechtenstein, Islanda, Norvegia e Svizzera potete lavorare in Germania senza bisogno di un permesso di lavoro.

I cittadini non-UE
Per lavorare in Germania avete bisogno di un visto apposito, che vi consente di lavorare in Germania.

Potete richiedere una consulenza individuale presso i centri di migrazione (Migrationsberatungsstellen). Se avete conseguito un titolo professionale nel vostro Paese d`origine, potete chiedere che venga verificato il riconoscimento in Germania (più avanti in questo capitolo). Potete richiedere anche una consulenza per aprire una vostra attività.

I seguenti uffici offrono consulenza e sostegno
Agenzia del lavoro di Lörrach (Agentur für Arbeit Lörrach)
www.arbeitsagentur.de
Luogo: Brombacher Str. 2 | 79539 Lörrach
Indirizzo postale: Agentur für Arbeit Lörrach | 79533 Lörrach | 0800.4 555 500
Lunedì-venerdì: 7:30-12:00 e giovedI 14:00-18:00 per persone che lavorano
Servizi:
Consulenza e orientamento professionale, intermediazione di programmi di formazione, consulenza per la formazione continua, servizio di collocamento promozione del lavoro erogazione di sussidi

Berufsinformationszentrum Centro di informazione orientato alla professione
Selbstinformationseinrichtung
Brombacher Str. 2 | 79539 Lörrach | E-Mail: loerrach.biz@arbeitsagentur.de
Lunedì-martedì 07:30-15:30, Mercoledì + Venerdì 07:30-12:00, Giovedì 07:30-18:00
Servizi:
Postazione internet per inviare candidature, postazioni internet, libri, opuscoli, materiale informativo sulla formazione e la formazione continua
Documentazione necessaria: Passaporto o documenti d` identità

Per persone che percepiscono o vogliono fare domanda per assegno minimo di sus-sistenza secondo SGB II (indennittà di disoccucazione):
Centro per l`impiego (Jobcenter Lörrach)
www.jobcenter-landkreis-loerrach.de
Brombacher Str. 2, 79539 Lörrach | 07621.178 700
Lunedì-venerdì 7:30-12:00, Gioved 14:00-18:00 Uhr per persone che lavorano

Consulenza per le donne in materia occupazionale

Agenzia del lavoro di Lörrach (Agentur für Arbeit Lörrach)
Consulenza per il reinserimento - Dorothea Trochim
Incaricata per pari opportunità sul mondo del lavoro
Loerrach.BCA@arbeitsagentur.de
www.arbeitsagentur.de
Luogo: Agentur für Arbeit Lörrach
Brombacher Str. 2 | 79539 Lörrach | loerrach.wiedereinstieg@arbeitsagentur.de
Indirizzo postale: Agentur für Arbeit Lörrach | 79533 Lörrach

Jobcenter Lörrach
Ninja Wildemann
Incaricata per pari opportunità sul mondo del lavoro
07621.178 700, Reperibile da lunedì fino giovedì dalle ore 8 -12
Ninja.Wildemann@jobcenter-ge.de
Brombacher Str. 2 | 79539 Lörrach

Schubert-Durand Stiftung
Rathausgasse 6 | 79540 Lörrach | 07621.168 22 76
info@schubert-durand-stiftung.de

Consulenza per le donne in materia occupazionale Freiburg-Südlicher Oberrhein
Rathausplatz 2-4 , 79098 Freiburg | 0761.201 17 31
frau_und_beruf@stadt.freiburg.de
www.frauundberuf.freiburg.de
Lunedì, martedì mercoledì, venerdì 8,30-12; Lunedì, mercoledì 13.30-15.30;
Giovedì 13.30-18:00 | previo appuntamento

Riconoscimento dei titoli e studi professionali conseguiti all`estero

Riconoscimento dei studi professionali
Per un elenco del riconoscimento dei studi professionali visitare il sito Anabin
www.anabin.kmk.org/anabin.html

Riconoscimento professionale (Berufliche Anerkennung)
È possibile far valutare in Germania le qualificazioni professionali conseguite all`estero. Attraverso una procedura vincolante e definitiva viene stabilito se le qualifiche hanno lo stesso livello di quello tedesco. Per 340 professioni duali riconosciute dallo Stato è possibile ad oggi effettuare una procedura di riconoscimento.

Il riconoscimento professionale permette di esercitare una professione sia per mestieri regolamentati o non regolamentati. Sono mestieri regolamentati quelli che sono vincolati dal riconoscimento di una qualificazione Tutti gli altri mestieri non sono regolamentati.

Il riconosciumento per mestieri regolamentati è indispensabile. Solo se possedete questo riconoscimento, potete svolgere in Germania questo tipo di lavoro.

Gli uffici competenti per valutare e per il riconoscimento sono:

- Camera di Commercio e dell`industria "IHK-FOSA a Nürnberg"
  (Industrie- und Handelskammern beziehungsweise die IHK-FOSA in Nürnberg)
- Camera di Commercio (Handelskammer)
- Associazioni di categoria / liberi professionisti
  (Berufsverbände beziehungsweise Kammern der Freien Berufe)
- Camera dell`agricoltura (Landwirtschaftskammern)
- Autorità regionali (Landesbehörden)
- Altri uffici competenti per ulteriori settori, per es. navigazione marittima, economia domestica (Seeschifffahrt, Hauswirtschaft)

Gli uffici competenti confrontano il diploma straniero con quello tedesco. Tengono conto di criteri formali come per es.: contenuto e la durata della formazione.

Consulenza siti-web

- Portale informazioni per qualifiche professionali straniere
  https://www.bqportalde/de.
- Portale „ Riconoscimento in Germania" "Anerkennung in Deutschland"
  (http://www.anerkennung-indeutschlad.de/html/de/)
- IQ-Netzwerk (http://www.netzwerk-iq-bw.de/de/)
- Una lista di mestieri reglementati la offre la Commissione Europea
  (Europäische Kommission) (http://ec.europa.eu/)
- Orientamento professionale per i rifugiati
  (https://www.berufsorientierungsprogramm.de/angebote-fuer-fluechtlinge.html)

Centro di competenza e consulenza per il riconoscimento delle qualifiche professionali

Anerkennungsberatung Lörrach
Diakonisches Werk | Haagenerstr. 27 1. Stock | 79539 Lörrach

A Lörrach, la consulenza per il riconoscimento delle qualifiche professionali viene proposta da Freiburg, 1 volta al mese. Solo dietro appuntamento: Rivolgersi a: Frau Sarah Rey per telefono 0761.88 144 50 61 oppure via E-Mail

Consulenza e riconoscimento dei diplomi stranieri in Freiburg
Diakonisches Werk
Immentalstr. 16 | 79104 Freiburg | 0761.881 445 00
freiburg@anerkennungsberatung-bw.de
www.anerkennungsberatung-bw.de
previo appuntamento
Offerte:
- Centro di consulenza e competenza per il riconoscimento delle qualifiche professionali
- Sessioni di formazione e informazione in materia di riconoscimento delle qualifiche

Documenti necessari:
- Pagella scolastica e referenze
- Conferme del datore di lavoro
- Permesso di soggiorno

Consulenza per il riconoscimento parziale delle qualifiche professionali
0761.881 445 03
qualifizierungsberatung@diakonie-freiburg.de

Informazioni generali
Camera di commercio e dell`industria | Industrie- und Handelskammer Hochrhein-Bodensee
Consulenza orientamento sulla formazione professionale
Sven Ness, Responsabile del progetto sull`integrazioni di giovani rifugiati
Formazione e specializzazione (Fachbereich Ausbildung)
IHK Hochrhein-Bodensee | E.-Fr.-Gottschalk-Weg 1
79650 Schopfheim | 07622.390 72 19 | sven.ness@konstanz.ihk.de

Ulteriore supporto e consulenza per i disoccupati
Agenzia del lavoro di Lörrach | Agentur für Arbeit Lörrach
Luogo: Brombacher Str. 2 | 79539 Lörrach
Indirizzo postale: Agentur für Arbeit Lörrach | 79533 Lörrach

Oltre all`agenzia del lavoro diverse altre organizzazioni offrono sostegno e consulenza ai disoccupati.

Nell`ambito di un programma della Regione (Gute und sichere Arbeit) "Lavoro buono e sicuro" il Ministero degli Affari sociali Baden Wüttemberg sostiene 12 centri indipendenti di consulenza per i disoccupati, i quali offrono una consulenza e servizi di assistenza a bassa soglia per persone che da molto tempo sono disoccupate ed hanno problemi complessi. I partner del progetto ricevono un finanziamento base e anche individualmente ulteriori finanziamenti per la consulenza, il supporto e per la qualificazione dei volontari e la realizzazione di manifestazioni informative.
Informazioni più approfondite::

- Landesarbeitsgemeinschaft (LAG) Centri per disoccupati nel Baden-Württemberg
- Sperre – Rivista elettronica per il lavoro e il sociale
- Erwerbslos.de - Piattaforma, associazione sindacale, disoccupati Arbeitslosenarbeit e.V.

Ulteriori informazioni per i rifugiati

Le seguenti informazioni si rivolgono ai rifugiati a cui non è stato ancora riconosciuto il diritto di asilo o lo status di rifugiato e senza il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria (persone prima di aver avviato la procedura d`asilo, nel corso della procedura d`asilo o rifugiati tollerati). I rifugiati a cui è stato riconosciuto il diritto di asilo o lo status di rifugiati e il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria possono trovare le giuste informazioni sulle restanti pagine della guida rivolte a tutti i migranti.

Per ulteriori informazioni, consultare :Smartphone-App "Ankommen" www.ankommenapp.de

Assistenza specifica per i rifugiati in materia di collocamento professionale

Kompetenzzentrum Asyl der Agentur für Arbeit Lörrach
Agentur für Arbeit Lörrach | Brombacher Str. 2, 3.OG | 79539 Lörrach
Email: Loerrach.155-Kompas@arbeitsagentur.de
Previo appuntamento

Autorizzazione

Prima di iniziare un lavoro, un`attività di formazione, o simili, è necessario ricevere un`autorizzazione da parte dell` Ufficio stranieri`(Ausländerabteilung) della città di Lörrach. Per alcuni casi non è necessario presentare alcuna autorizzazione, ma per queste circostanze è consigliabile esibire una conferma ufficiale rilasciata dal reparto ufficio stranieri (Ausländerbehörde).

Pertanto: prima di iniziare un lavoro, una formazione, o un tirocinio, rivolgetevi sempre ai vostri servizi sociali, che vi aiuteranno a sbrigare le modalità di verifica o autorizzazione dell`Ufficio reparto stranieri. (Ausländerbehörde).

Preparazione per un lavoro o un` attività di formazione

Se state lavorando in Germania, se avete necessità di una formazione è assolutamente importante padroneggiare la lingua tedesca. Si veda anche la sezione "Deutsch lernen" (imparare il tedesco).

Come preparazione per la ricerca di un posto di lavoro o un`attività di formazione, è utile avere a disposizione la documentazione relativa al vostro percorso scolastico, la vostra formazione e il vostro lavoro precedente. Sarà molto importante se i documenti a vostra disposizione sono completi il più possibile. Per alcune professioni è necessario farsi riconoscere questi documernti, vale a dire che deve essere verificato a quale qualificazione in Germania corrispondono le vostre qualifiche estere (vedi sotto „riconoscimento dei diplomi stranieri, laurea o qualifiche professionali).

Per candidarsi ad un posto di lavoro, una formazione o un tirocinio è sempre necessario presentare un curriculum scritto, che offre una panoramica del vostro percorso scolastico, formazione, lavoro e altre informazioni.

Qui potete trovare informazioni multilingue per la candidatura in Germania:

- www.make-it-in-germany.com/en/for-qualified-professionals/working/guide/applyingfor-a-job
- www.bamf.de/EN/Willkommen/ArbeitBeruf/arbeitberuf-node.html

Qui potete trovare informazioni multilingue su come presentare un curriculum in Germania:

- www.europass.cedefop.europa.eu

Lavorare

Come rifugiato potete lavorare in Germania o seguire dei corsi di formazione a de-terminate condizioni. Di regola è possibile lavorare solo dopo 3 mesi dal vostro arrivo in Germania. Tuttavia, ciò è soggetto a determinate condizioni. Rivolgetevi pertanto ai vostri servizi sociali per sapere se potete lavorare in Germania.
Nota: il vostro documento di soggiorno contiene informazioni che indicano se si ha diritto a lavorare in Germania.

Se si dispone già di un riconoscimento come richiedente asilo o di uno status di rifugiato o permesso di soggiorno per protezione sussidiaria, potete lavorare senza alcuna restrizione.

Formazione

In Germania, per avere una formazione professionale, potete frequentare sia dei corsi di studi sia una formazione duale. Per ulteriori informazioni sui corsi di studi disponibii, consultare la sezione "Studium".

La formazione duale viene assolta presso una azienda e una scuola professionale. La formazione dura da due e tre anni e mezzo. Durante il periodo di formazione sarete solitamente remunerati con uno stipendio minimo. I suddetti corsi di formazione aumentano la possibilità di trovare un lavoro

Stage

Uno stage ha lo scopo di raccogliere esperienze professionali o conoscere meglio una determinata azienda. Uno stage deve essere segnalato al mediatore competente e può durare da pochi giorni a massimo 12 settimane. Normalmente lo stage prevede un piccolo rimborso spese, a volte però non viene retribuito affatto.

Mini-Lavoro

Un mini-lavoro è un lavoro con uno stipendio fino a 450 euro e prevede orari di lavoro ridotti. Tuttavia i rifugiati che hanno avviato la procedura di richiesta di asilo possono tenere solo una parte dello stipendio. La restante parte viene computata con i benefici sociali ricevuti dallo Stato, in quanto rifugiati. Un mini-lavoro può rappresentare un`ottima opportunità per acquisire esperienza professionale in Germania e imparare la lingua tedesca. www.minijob-zentrale.de

Servizio di volontariato federale

Il servizio di volontariato federale rappresenta un modo per le persone di tutte le età, al di fuori del proprio lavoro e della scuola, di impegnarsi per il bene comune in campo sociale, ambientale e culturale. Nel servizio di volontariato federale, solitamente non lavorerete nell`ambito della vostra sfera professionale. Spesso le persone che lavorano per il servizio di volontariato federale sono giovani che hanno concluso la loro esperienza scolastica e che devono ancora iniziare il periodo di formazione professionale, ma l`opportunità di lavorare presso questi centri è aperta a persone di ogni età. Il servizio di volontariato federale dura solitamente 12 mesi, ma è possibile svolgerlo anche per un periodo compreso tra i 6 e i 24 mesi. Durante questo lasso di tempo riceverete un piccolo stipendio.

Per maggiori informazioni consulta il sito:

- www.bundesfreiwilligendienst.de
  Informazioni in un linguaggio più semplice:
- www.bundesfreiwilligendienst.de/servicemenue/leichte-sprache.html

Volontariato

In Germania ci sono numerose persone che prestano attività volontarie, senza ricevere alcuno stipendio, per esempio, presso un`associazione. Per i rifugiati questa potrebbe rappresentare una buona opportunità per avere i primi contatti con i tedeschi, imparare la lingua tedesca e acquisire esperienze.

Conto corrente bancario

L`accreditamento dello stipendio per un lavoro, un corso di formazione o stage permette il possesso di un conto corrente in banca, poichè solitamente lo stipendio non viene retribuito in contanti. Per aprire un conto corrente è necessario avere un certificato di residenza. Per maggiori informazioni a riguardo, consultare la sezione "Wohnen" (alloggi). Se desiderate aprire un conto corrente in banca, siete pregati di contattare i vostri servizi sociali di riferimento.

Salute e accessibilità

Assicurazione sanitaria

Ogni cittadino tedesco deve avere un`assicurazione sanitaria. In Germania ci sono molte casse malattia. Potete trovarle consultando l`elenco telefonico o su Internet.

L`iscrizione presso la cassa malattia scelta da voi, può essere fatta:

- presentandosi personalmente, oppure
- dal datore di lavoro, oppure
- dall`agenzia del lavoro / Jobcenter

Il coniuge di una persona assicurata (se non lavora) e i figli (fino ad una determinata età) possono essere inclusi e benificiare gratuitamente della stessa assicurazione sanitaria.

Tutti coloro che in Germania svolgono un`attività soggetta ad assicurazione obbligatoria, sono assicurati, sia come membri dell`assicurazione sanitaria obbligatoria che in alternativa tramite un`assicurazione sanitaria.

Visite mediche

Se voi o i vostri bambini vi doveste ammalare, prima di tutto contattate un medico generico nelle vostre vicinanze. Se dovesse essere necessaria la visita da parte di uno specialista, verrete opportunamente indirizzati. Molti medici parlano più di una lingua.

Sul sito www.arztsuche-bw.de potete trovare i medici nelle vostre vicinanze che parlano più lingue.

Cosa fare in caso di emergenza?

Im Notfall haben Sie zwei Möglichkeiten:

1. Chiamare il numero 112 per casi gravi o in caso di pericolo di vita. Questo numero vi mette in contatto con il servizio di emergenza e di primo soccorso. Il numero è attivo in tutta la Germania.
2. Potete recarvi autonomamente, se siete in grado, presso il Pronto Soccorso di un ospedale. I centri di Pronto Soccorso sono attivi 24 ore su 24.

Persone disabili

Lörrach per tutti (Lörrach für alle)

Seguendo il sito in Internet www.loerrach-fuer-alle.de è possibile visualizzare il vivere a Lörrach senza barriere. Le indicazioni sono di aiuto sia per gli anziani, per persone disabili, genitori con carrozzine.

Behindertenbeirat der Stadt Lörrach
Il Consiglio consultivo dei disabil della città di Lörrach ha una funzione di consulenza verso il Consiglio Comunale, sostenendolo con proposte e suggerimenti in materia che possono essere di aiuto alle persone disabili.
Contatti: Coordinatore della città di Lörrach 07621.415 307

Ulteriori informazioni per i rifugiati

Le seguenti informazioni si rivolgono ai rifugiati a cui non è stato ancora riconosciuto il diritto di asilo o lo stato di rifugiato e senza il persesso di soggiorno per protezione sussidaria (persone prima di aver avviato la procedura d`asilo o rifugiati tollerati). I rifugiati a cui è stato riconosciuto il diritto di asilo o lo status di rifugiato così come il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria possono trovare le giuste informazioni sulle restanti pagine della guida rivolte a tutti i migranti.

Visite mediche

Nel caso lei o suo/a figlio/a si ammali e abbiate bisogno di una visita medica, si rivolga inizialmente al medico di famiglia. Se non ha ancora um medico di famiglia si rivolga ai servizi sociali di riferimento, i quali provvederanno ad indicarle il medico e fissare per lei una visita medica.

Per una visita medica è necessario presentare i sotto indicati documenti::

- Carta d`identità
- Tessera dell`assistenza medica (in caso ne possediate)
- Lettera di consultazione del medico di famiglia. La lettera di consultazione contiene informazioni importanti per la cura. Si prega di rispettare gli orari di appuntamento, altrimenti può accadere che quel giorno non viene effettuata la visita.

Spese per l`assistenza medica

Le spese per l`assistenza medica dei rifugiati sono coperte, questo vale per i casi in cui il rifugiato riceve l`assistenza secondo la legge sui sussidi per i richiedenti asilo e non dispone di un propria assicurazione contro le malattie. In tal caso il medico verrà pagato direttamente dall`autorità amministrativa circondariale (Landratsamt) e pertanto il rifugiato non dovrà pagare nulla al momento della visita. I rifugiati nei 15 mesi successivi al loro arrivo in Germania hanno solo diritto a ricevere le prestazioni sanitarie obbligatorie.

Cosa bisogna fare in caso di emergenza?

In caso di emergenza, vi sono le seguenti possibilità:

1. Rivolgersi direttamente ai servizi sociali di riferimento, se vicini.
2. Qualora i servizi sociali di riferimento non fossero vicini, è possibile chiamare in **caso di pericolo di morte e in casi molto gravi** il numero 112. Attraverso questo numero vi metterete in contatto con il servizio di emergenza. Il numero di telefono è valido in tutta la Germania.
3. Qualora i servizi sociali di riferimento non fossero vicini, e lei si trova nelle condizioni di poter raggiungere il reparto di emergenza dell`ospedale autonomamente, potrà raggiungerlo anche senza l`intervento di un`ambulanza. Il reparto di pronto soccorso è aperto 24 ore su 24. Tuttavia, è consigliato optare per questa seconda opzione **solo in caso di problemi di salute gravi o in caso pericolo di morte!**

Centro di consulenza psicologica (Psychologische Beratungsstellen)

Diaconia Lörrach/supporto per persone che chiedono asilo
Haagener Straße 27 | 79539 Lörrach | 07621.92 630

Supporto per i sfollati/rifugiati nella contea di Lörrach
https://www.traumanetz-loe.de/

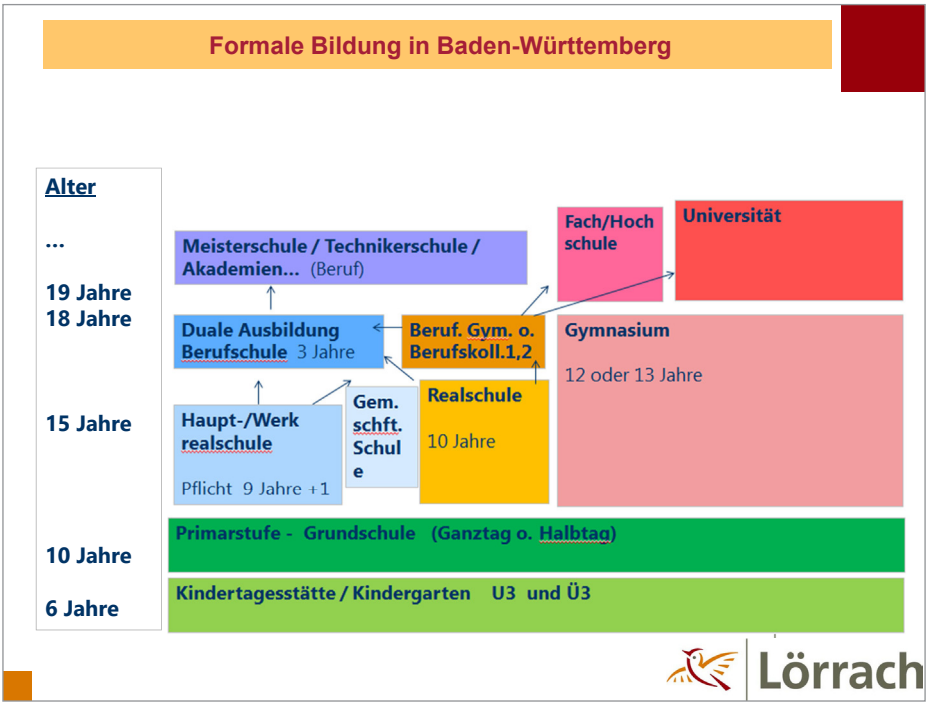
Scuola e asilo

Iscrizione a scuola

In Germania vige l`obbligo scolastico. Questo significa che i bambini tra i 6 e i 18 anni devono frequentare la scuola. per un periodo minimo di 9 anni.

Per i figli dei rifugiati, vige l`obbligo scolastico entro 6 mesi dall`arrivo in Germania. La scuola è gratuita. La formazione scolastica comincia con quattro anni di scuola elementare, la Grundschule. Il bambino di solito all`età di dieci anni, passa poi in una scuola secondaria a indirizzo tecnico, come la Werkrealschule e la Realschule o ad indirizzo generale come la Gemeinschaftsschule o il Gymnasium.

Il seguente grafico indica una visione generale riguardo il sistema scolastico in Baden-Wüttemberg.



- I bambini tra i 6 e 10 anni devono essere iscritti ad una scuola elementare nel distretto scolastico di competenza in base alla vostra residenza.
- Terminata la scuola elementare (Grundschulzeit) i bambini possono scegliere liberamente quale scuola frequentare.
- Il bambino deve essere presente al momento dell`iscrizione.
- La maggior parte delle scuole coinvolgono i genitori nell`educazione scolastica. L`aspettativa verso i genitori è quella di sostenere i bambini per quanto riguarda i compiti in casa e di mantenersi in contatto con la scuola.

Per i rifugiati: Se vostro figlio frequenterà una scuola, si prega prima di contattare i vostri servizi sociali di riferimento. Consultare sulla rubrica "Schule" per ulteriori informazioni l`App dello Smartphone "Ankommen" www.ankommenapp.de

Certificati di laurea per adolescenti e adulti

Adolescenti e adulti possono recuperare gli studi frequentando le scuole della seconda opportunità „zweiten Bildungsweg". Se questo è il vostro caso, informazioni presso:

Agenzia del lavoro (Agentur für Arbeit)
Brombacher Str. 2 | 79539 Lörrach
Lunedì, martedì, giovedi 08:00 -12:00, giovedì 14:00-18:00

Per bambini senza o con poca conoscenza del Tedesco

Se vostro figlio non conosce il Tedesco o se le sue conoscenze non sono sufficienti per consentirgli di seguire le lezioni, può frequentare una classe preparatoria (Vorbereitungsklasse).

La scuola elementare di competenza vi darà indicazioni se vostro figlio dovrà frequentare una classe preparatoria (propedeutica). Per gli alunni della scuola elementare, rivolgetevi alla scuola di competenza. Qui vi verrà indicato quale tipo di classe dovrà frequentare vostro figlio. Per I rifugiati si prega di rivolgersi ai vostri servizi sociali di riferimento per contattare la scuola primaria in questione.

I giovani dall`età di 16 anni che non hanno adempiuto l`obbligo scolastico, possono frequentare una classe "VABO "presso l`Istituto professionale.
Consulenza per i nuovi arrivati a Lörrach: Frau Mareis,07621.4290, info@msploe.de

I giovani di età compresa tra 15 e 25 anni che hanno già adempiuto l`obbligo scolastico, ma non hanno ancora terminato la scuola, possono frequentare delle classi propedeutiche con o senza dover frequentare corsi di promozione della lingua tedesca.

Assistenza all`infanzia e asili

Il Team assistenza all`infanzia e asili della città di Lörrach vi consiglia quando siete alla ricerca di un posto d`asilo infantile o asilo (0 fino 6 anni).
Stadt Lörrach, Reparto giovani/scuole/sport)
Luisenstraße 16 | 79539 Lörrach
Anja Renkert | 07621.415 345 | a.renkert@loerrach.de
Sven Schreiber | 07621.415 340 | s.schreiber@loerrach.de
Lunedì-venerdì` 8-12 , giovedì 15-17:30

Offerte di supporto

Interpreti (Dolmetscherpool)

Lörrach offre ai cittadini di origini straniere la possibilità di richiedere un interprete. Ciò per superare la barriera della lingua tedesca e poter comunicare con asili, scuole e uffici comunali.Gli asili che necessitano di questa offerta, possono consultare il sito "Dolmetscherpoll" e fare richiesta. Ulteriori informazioni: www.loerrach.de/dolmetscherpool

L`insegnamento della lingua madre

In diverse scuole di Lörrach viene proposto l`insegnamento della lingua madre. Attualmente in lingua turca, spagnola e italiana. Informazioni presso:
Municipio, reparto giovani/scuole/sport (Fachbereich Jugend, Schulen, Sport)
Frau Ilona Oswald 07621.415 408 , i.oswald@loerrach.de

Assistenza sociale nelle scuole (Schulsozialarbeit)

L`assistente sociale opera presso le scuole e offre sostegno agli scolari in caso di problematiche scolastiche e nell`ambito familiare.

Servizio assistenza nelle scuole

Presso tutte le scuole elementari di Lörrach che non sono a tempo pieno si può usufruire di un servizio di assistenza dopo le ore regolari scolastiche. Per ulteriori informazioni rivolgersi alla scuola.

Sostegno linguistico nell`asilo

Grazie ad un programma federale „Sprachkita" rispettando le direttive SPATZ (sostegni linguistici in tutte le strutture, in caso di necessità), gli asili di Lörrach offrono sostegni linguistici. Inoltre per garantire che il sostegno linguistico sia di alta qualità, la città di Lörrach sostiene secondo le direttive del programma SPATZ anche lil convolgimento attivo dei genitori. Vengono sovvenzionati progetti in materia (per es. Biblioteca con testi stranieri, gite). La partecipazione è facoltativa

Genitori del rione (Stadtteileltern)
La Caritas offre con il progetto „Stadtteileltern“ sostegni per genitori e bambini. insegnanti e maestre d`asilo. Il comitato dei genitori del rione è composto da mamme e padri di origine straniera, i quali sanno benissimo, quanto sia difficile all`inizio vivere in un Paese straniero. Tramite le loro esperienze possono essere di sostegno ai nuovi arrivati.

Contatti:
Caritasverband für den Landkreis Lörrach e.V.
Luisenstraße 9 | 79539 Lörrach

Reinhard Zahn
Haagener Straße 15A | 79539 Lörrach | 07621.92 75 12

Studio

In Germania, tutte le persone possono studiare a prescindere dal loro status di residenza. Ciò vale anche per i rifugiati. Informazioni sui requisiti per studiare in Baden-Württemberg potete trovarle qui (in te-desco e inglese): mwk.baden-wuerttemberg.de

Per scoprire quali corsi è possibile frequentare o per avere informazioni su come intraprendere un corso di studi, è necessario contattare l`Università corrispondente. in Germania, ci sono anche dei corsi di studi in lingua inglese o altre lingue anche presso l`Università.

Una panoramica delle Università a disposizione nella Regione potete trovarle presso (Jugendmigrationsdienst) il servizio migrazione dei giovani (per la fascia di età fino a 27 anni). Qui potrete ricevere inoltre informazioni sulle diverse possibilità di ottenere dei sussidi finanziari.

Ulteriori informazioni per i rifugiati tramite l`App dello Smartphone „Ankommen“
www.ankommenapp.de

Studi contatto a Lörrach per i rifugiati
Prof. Dr. Klemens Schnattinger | Professor für Machine Learning und Sprachverarbeitung
07621.207 14 21 | schnattinger@dhbw-loerrach.de

Kiron Open Higher Education
Kiron Open Higher Education è un`organizzazione non Profit che permette ai rifugiati di frequentare studi secondari all`Università, anche se non hanno tutta la documentazione necessaria https://kiron.ngo/

Kiron Study Room at DHBW Lörrach
Biblioteca centrale (Hangstr. 46 - 50, 79539 Lörrach)

Servizi per la migrazione giovanile (Jugendmigrationsdienste)
Caritas
Centro d`orientamento e offerte per giovani immigrati dai 12 ai 27 anni

Dorota Zuberer | Goethestr. 3 | 79540 Lörrach-Stetten | 07621.142 03, Mobil 0173.3 210 567 | dorota.zuberer@caritas-loerrach.de | Lunedì 10-12 giovedì 14:30-15.30 e previo appuntamento

Michael Forouz-Mehr | Haagener Str. 15a | 79539 Lörrach | 07621.927 50, Mobil 0173.3 061 150 | michael.forouz-mehr@caritas-loerrach.de | previo appuntamento

Matrimonio/Famiglia Convivenza

Numerose istituzioni forniscono assistenza e sostegno alle famiglie per le questioni legate al matrimonio e alla convivenza. Nelle pagine seguenti troverete informazioni sui diversi servizi di consulenza offerti.

Domande frequenti

Io voglio sposarmi in Germania. A chi posso chiedere consiglio prima di celebrare il matrimonio?

L`Ufficio di Stato Civile „Standesamt" si occupa di offrire consulenza a chi vuole sposarsi. I documenti richiesti variano a secondo delle leggi dei Paesi di nascita /provenienza). L`Ufficio dello Stato Civile vi indicherà durante un colloquio (nelle ore di aperture, senza appuntamento) tutti i documenti necessari.

Dove posso ottenere i certificati di nascita, matrinonio e morte?

I certificati di nascita, matrimonio e morte vengono rilasciati dai vari uffici comunali „Standesamt", su richiesta anche su modello internazionale (senza costi aggiuntivi). I certificati internazionali sono redatti in nove lingue.

Come faccio a ottenere un posto per mio figlio presso un asilo nido o scuola materna?

I collaboratori nelle strutture degli asili della Città di Lörrach e l`amministrazione comunale si adopereranno per far avere a vostro figlio (0 fino a 6 anni) un posto presso un asilo nido o scuola materna. A riguardo vedi capitolo 7 .Schule und Kindergarten. (scuola e asilo)

Indirizzi

Informazioni su matrimoni e unioni di fatto registrate

Ufficio dello stato civile (Standesamt)

Registrazione di nascite e morti, matrimoni, cambi di nome, abbandono della chiesa
Ringstraße 1 | 79541 Lörrach | Quartiere: Brombach | Lunedì-venerdi 8-12 , giovedì 15-19, Tedesco

Servizi

- Emissione di certificati di nascita, matrimonio e morte
- Celebrazione di matrimoni e registrazione di unioni civili, cambi di nome e abbandono della chiesa

Documentazione necessaria

- Passaporto e ulteriori documenti,
  dietro informazioni telefoniche o come riportato sul sito Internet.

Indennità per congedo parentale

L`indennità per congedo parentale è un sussidio statale erogato alle famiglie dopo la nascita di un figlio. La somma di base ammonta a 300 Euro al mese. Se i genitori sospendono o riducono l`attività lavorativa per accudire i figli, l`indennità parentale compensa il reddito non percepito.

Potete trovare un riepilogo con informazioni più dettagliate all`indirizzo Internet:
https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/themen/familie/familienleistungen/das-elterngeld/73752

Informazioni su indennità per congedo parentale

Elterngeldstelle L-Bank Karlsruhe
Hotline (gebührenfrei): 0800.6 645 471
Montag bis Freitag (Lunedì-venerdì 9-12 e 14-17)
E-Mail: familienfoerderung@l-bank.de
La domanda per richiedere l`indennità per congedo parentale si può fare presso il Municipio (Rathaus) di Lörrach:
Luisenstraße 16 | 79539 Lörrach | 3.piano Stanza 3.06
Lunedì-venerdì 8-12, giovedì 15-17:30

Assegni familiari per i figli

I migranti che vivono in Germania possono, a determinate condizioni, ottenere degli assegni familiari per i propri figli.

Gli assegni familiari sono corrisposti in linea di massima fino al compimento del 18esimo anno di età del bambino. In alcuni casi anche più a lungo. Gli assegni familiari sono erogati mensilmente mediante accredito sul conto corrente bancario dei genitori. Per aver maggiori informazioni sulla domanda per ottenere assegni familiari e sull`indennità familiare integrativa.
Agentur für Arbeit (Agenzia del lavoro)
Brombacher Str. 2 | 79539 Lörrach | Lunedì, martedì, giovedi 8-12, giovedì 14-18
Domande inerenti gli assegni familiari: 0800.4 555 530
Data di pagamento: 0800.4 555 533

Indennità familiare integrativa

L`indennità familiare integrativa è un servizio supplementare all`assegno familiare che a partire da gennaio 2005 viene erogato per minorenni e da luglio 2006 per i figli di età inferiore ai 25 anni non sposati, che vivono nelle famiglie con un reddito familiare minimo.

- I genitori possono fare richiesta per ottenere l`indennità familiare integrativa se non possono provvedere al sostentamento proprio e dei loro figli che hanno meno

di 25 anni.

- L`indennità familiare integrativa viene misurata in base al reddito e al patrimonio dei genitori e dei figli. L`importo può ammontare al massimo a 174 Euro/ mese per ogni figlio non sposato e età inferiore ai 25 anni.

Servizi di consulenza

Centro di competenza e di prima assistenza
Viola Frei, Centro di competenza e di prima assistenza
Ufficio distrettuale - Edificio 4 | Luisenstraße 35, 79539 Lörrach | 07621.410 53 53
Servizi per le famiglie

- consulenza iniziale
- informazioni, mediazione e assistenza
- diagnosi preventiva
- supporto in caso di crisi e depressione

pro familia Lörrach e.V., Centro di consulenza
Centro di consulenza per la pianificazione familiare, educazione sessuale, consulenza sull`orientamento sessuale e situazioni di conflitto in caso di gravidanza
Rainstraße 20 | 79539 Lörrach | 07621.169 23 88 | loerrach@profamilia.de
Da lunedì - al venerdì dalle ore 9-12 | Previo appuntamento anche di pomeriggio

Informateci se è necessario un interprete
Consulenza e assistenza per i seguenti temi:

- Gravidanza e nascita
- Consulenza medica
- Separazione, divorzio, mediazione
- Educazione sessuale
- Partnership /Sessualità

Centro di consulenza psicologica per genitori, bambini e adolescenti

Punto di contatto per bambini, adolescenti, genitori e tutori
Landratsamt Lörrach - Edificio 4 | Luisenstraße 35 | 79539 Lörrach | 07621.410 53 53
psychologische.beratungsstelle@loerrach-landkreis.de
Lunedì-venerdi 8-12:30 ; venerdì 13:30-17:30

Centro di consulenza cattolico per problemi coniugali, familiari e di vita
Schwarzwaldstraße 1 | 79539 Lörrach | 07621.3087
loe@ehe-familie-lebensberatung.de | www.efl-loerrach.de

Consulenza e accompagnamento per le donne e le loro famiglie in tutte le questioni relative a gravidanza e parto

Diakonisches Werk Lörrach
Haagener Straße 27 | 79539 Lörrach | 07621.92 630 previo appuntamento telefonico
Caritasverband Lörrach
Haagener Str. 15a | 79539 Lörrach | 07621.92 75-0 und -13

Donne e Ragazze

A Lörrach sono presenti numerosi sportelli informativi e di consulenza specifici per le donne e le ragazze.

La Costituzione (Art. 3, par.2) della Repubblica Federale Tedesca sansisce che: uomini e donne hanno pari diritti. Lo Stato promuove l`effettiva attuazione della parità tra donne e uomini e agisce per rimuovere gli svantaggi esistenti.

Perchè ci sono servizi specifici per donne e ragazze?
Le donne e ragazze di qualsiasi età possono avvalersi del supporto dei centri di con-sulenza tra quelli presentati (vedere le relative sezioni) per le problematiche più disparate. Tuttavia esistono situazioni particolari, come per esempio in caso di violenza, in cui è necessario che le donne e ragazze possano avvalersi di una consulenza e un supporto specifici.

Una panoramica dei servizi in materia
HILFETELEFON bei Gewalt gegen Frauen
mehrsprachig, rund um die Uhr erreichbar, kostenlos 08000.116 016

Autonomes Frauenhaus Lörrach - Protezione per donne vittime di violenze
07621/493 25
AutonomesFrauenhaus@fhf-loerrach.de

Frauenberatungsstelle Lörrach
Consulenza per ragazze dai 14 anni e donne
Humboldtstraße 14 | 79539 Lörrach | 07621.87 105

Frauen helfen Frauen e.V.
Basler Straße 78 | 79539 Lörrach
Postfach 1464 | 79504 Lörrach
Frau Martina Kopf | 07621.168 799

Schubert-Durand-Stiftung
Istruzione per ragazze e donne di cultura Islamica
Rathausgasse 6, 79540 Lörrach
07621.1 682 276 | info@schubert-durand-stiftung.de

Nel capitolo bambini e giovani troverete altri contatti tipo SAK e Dieter-Kaltenbach-Stiftung , centri che si occupano e offrono attività a ragazze .

Luoghi di incontri per donne

Associazione delle donne protestanti a Brombach
Heidi Raeder
Hachbergstr. 1 | 79541 Lörrach-Brombach | 07621.51 430

Associazione delle donne protestanti ad Hauingen
Maria Rita Kainz
Unterdorfstr. 38 | 79541 Lörrach-Hauingen | 07621.51 530

Associazione delle donne ad Haagen
Claudia Kubon
Röttler Str. 68 | 79539 Lörrach-Haagen | 07621.52 287

Associazione cattolica delle donne di Brombach-Hauingen-Haagen
Madlen Rütschle
Webergasse 13 | 79541 Lörrach-Brombach | 07621.53 425

Associazione delle donne Lörrach-Land
Karin Grether-Kirchhofer
Hinter den Waldmatten 1 | 79588 Efringen-Kirchen | 07628.22 11

Bambini e adolescenti

Lörrach dispone per bambini e adolescenti e consulenze
Potete informarvi in Internet, per es. dove si trovano centri per bambini e giovani.

Informazioni, consulenza e partecipazione per bambini e ado-lescenti

Consulenza tramite il servizio sociale per i minorenni
Servizio sociale per genitori, bambini e adolescenti
Landratsamt Lörrach - Edificio 4 | Luisenstraße 35 | 79539 Lörrach
07621.410-5353 psychologische.beratungsstelle@loerrach-landkreis.de
Servizi sociali
Landratsamt Lörrach | Palmstr. 3 | 79539 Lörrach | 07621.410 50 03

Stadtjugendring e.V.
Organizzazione che coordina il lavoro e la politica in materia di gioventù con la loro diretta participazione. Informazioni su più di 30 associazioni giovanili.
www.stadtjugendring-loerrach.de

Kreisjugendring e.V.
Organizzazione che cura gli interessi delle associazioni circondariali
www.kreisjugendring-loerrach.de

Altes Wasserwerk/ Sozialer Arbeitskreis (SAK) Lörrach e.V.
Offre attività ai bambini e giovani: la gestione del tempo libero, iniziative durante le vacanze, assistenza agli scolari, sostegno nell`eseguire i compiti a casa, manifestazioni e gestione quartiere
Tumringer Str. 269 | 79539 Lörrach | http://www.sak-loerrach.de/

Dieter-Kaltenbach-Stiftung
Aperto a tutti i bambini e giovani , doposcuola, attività per giovani rimpatriati, programmi durante le vacanze, varie attività ricreative per giovani che abitano nei rioni.
Konrad-Adenauer-Str. | 79540 Lörrach | www.kaltenbach-stiftung.de

Attività ricreative di svago nelle vacanze per bambini e giovani
attività durante le vacanze
www.loerrach.de/ferienbetreuung

Freizeitbörse Lörrach
Elenco delle varie attività giornaliere e durante le vacanze nel circondario di Lörrach
www.freizeitboerse-loerrach-landkreis.de

Nella biblioteca Comunale: pomeriggi dedicati alla lettura di testi in madrelingua per bambini
Basler Str. 152 | 79540 Lörrach | 07621.30 44
www.stadtbibliothek-loerrach.de/de/Veranstaltungen/Kinder-und-Jugendliche

Kamel-ion Jugendcafé
Centro di ricreazione con colazione e pranzo
Baumgartnerstr. 27 | 79540 Lörrach

Ufficio giovani cattolico Katholisches Jugendbüro Lörrach
Haagener Str. 11 | 79539 Lörrach
www.kath-jugendbuero-wiesental.de

A Lörrach a parte le diverse associazioni giovanili aperte a tutti i giovani e bambini possono iscriversi in altre associazioni. Ca. 40 associazioni sportive offrono attività sportive di ogni tipo potete visualizzare sotto: www.sportstadt-loerrach.de
Theater Tempus fugit offre ai bambini e giovani di poter fare del teatro. Anche nelle associazioni dei pompieri, nuoto, pallacanestro, circolo amanti della natura e molte altre, i giovani possono partecipare attivamente.

Anziani

Lörrach offre numerose e svariate opportunità di incontro, di formazione e di parteci-pazione alle persone più anziane. I centri d`orientamento e le associazioni sono a disposizione per aiutare e trovare l´offerta più adatta alle proprie esigenze. Svolgono compiti di consulenza e supporto nelle questioni connesse alla vecchiaia, dalla gestione del tempo libero all`assistenza e forniscono anche informazioni sui contributi finanziari.

L`opuscolo "Älter werden heute" è disponibile presso l`autorità amministrativa circon-dariale (Landratsamt) e anche su Internet all`indirizzo: www.loerrachland-kreis.de/altenarbeit

Comitato degli anziani della città di Lörrach
Il Comitato degli anziani ha una funzione consultiva per il Consiglio Comunale della città e del comitato amministrativo. Tramite iniziative proprie e proposte, appoggia e favorisce gli interessi degli anziani.
Fanno parte del Consiglio, cittadini con competenze in materia, consiglieri comunali, organizzazioni caritative e parrocchiali della città di Lörrach.

Funzionario per la città di Lörrach
Ute Hammler | 07621.415 327 | u.hammler@loerrach.de

Ufficio specializzato per pianificazione e controllo
Landratsamt Lörrach | Robert Müller | Palmstr. 3, 79539 Lörrach
07621.410 50 30

Consulenza
Pflegestützpunkt Landkreis Lörrach
Chesterplatz 8 | 79539 Lörrach | 07621.410 50 33

Ritrovi
Luogo di incontro per anziani italiani
Bonifatiushaus | Haagenerstr. 13 | 79539 Lörrach
Lunedì: 15-17h, chiuso durante le vacanze scolastiche

Altenclub Haagen/ Kirchengemeinde Rötteln
Markgrafenstr. 27 | 79541 Lörrach | 07621.32 15

Altenclub Tumringen/ Kirchengemeinde Rötteln
Im Vogelsang 1 | 79359 Lörrach | 07621.51 613

Generation Plus der evang. Gemeinde der Christuskirche
Nansenstr.6 | 79539 Lörrach | 07621.45 490

Katholischer Altenclub St. Fridolin
Rathausgasse 8 | 79540 Lörrach | 07621.24 05

Noi Insieme Tanztreff
La Commissione Internazionale, oltre alla gita annuale per anziani nella città gemellata di Senigallia, offre ai partecipanti (tedeschi e stranieri) la possibilità di incontrarsi di nuo-vo e organizza, se ci sono adesioni sufficienti, corsi di ballo. Iscrizioni presso l`ufficio della Commissione Internazionale

Ökumenischer Seniorentreff St. Peter
Haagener Str. 95 | 79539 Lörrach | 07621.10 971

PlusPunktZeit
Renate Riemensperger Leiterin „PlusPunktZeit"
07621.9 567 350 | www.loerrach.de/pluspunktzeit

Salzert-Forum
Max-Josef-Metzger Haus
Röttelnblick 4 | 79540 Lörrach | 07621.82 311

Seniorenclub der katholischen Gemeinde St. Bonifatius
Luisenstr. 7 | 79539 Lörrach | 07621.47 979

Seniorenkreis der evang. Johannesgemeinde
Riehenstr. 22 | 79540 Lörrach | 07621.57 709 640

Seniorenkreis Hauingen / Evang. Kirchengemeinde
Steinenstr. 4 | 79541 Lörrach | 07621.949 133

Seniorenkreis Stadtkirche
Alte Feuerwache | 79539 Lörrach | 07621.44 155

Senioren-Nachmittage evang. Frauenverein Brombach
Ringstr. 14 | 79541 Lörrach | 07621.51 430

Senioren-Nachmittage evang. Friedensgemeinde
Hartmattenstr. 15 | 79539 Lörrach | 07621.45 490

Partecipazione
Azione
Codecisione

In una società diversificata è fondamentale che tutti i cittadini si impegnino insieme sul fronte della trasparenza e dell`accoglienza per il bene comune. Un ottimo strumento a tal fine è svolgere attività di volontariato. Nel seguente capitolo viene fornita una breve panoramica delle opportunità per impegnarsi come volontari a Lörrach.

Impegno politico

Commissione Internazionale della città di Lörrach

La Commissione Internazionale è composta da consiglieri comunali, cittadini con competenza e immigrati, che sono stati eletti a tale scopo. Ha una funzione consultiva nei riguardi del Consiglio Comunale, Tramite proposte, suggerimenti e prese di posizione in tutte le questioni di rilievo per gli immigrati è un organo di supporto per il Consiglio Comunale ed il Comitato principale. Offre importanti impulsi per favorire la comprensione tra le diverse comunità.

Compiti della Commissione Internazionale in particolare:

- Consulenza generica in caso di problematiche riguardanti gli immigrati
- Rappresentanza degli interessi generali degli immigrati nei confronti degli uffici dell`amministrazione comunale nei limiti imposti dalla legge sulla consulenza legale.
- Rendere partecipi gli immigrati ai procedimenti decisionali del Comune.
- Misure per favorire l`integrazione degli immigrati
- Appoggio ad attività sociali, educative e culturali.

Chi vuole partecipare attivamente ai lavori della Commissione Internazionale potrà farlo in occasione delle prossime elezioni. Tutte le persone di origini straniera che hanno compiuto i 18 anni ed in grado di capire e parlare la lingua tedesca. potranno candidarsi.

Impegno civico

Svolgere attività di volontariato dà la possibilità di creare nuovi contatti e di assumere volontariamente ruoli utili, presso le sotto indicate associazioni, contribuendo così alla vita sociale di Lörrach:

Aktion Dritte Welt eV.
Peter Rapp | Lindbuckweg 23 | 79540 Lörrach | www.aktion-dritte-welt.pcom.de

Amnesty International
Karl-Heinz Stanzick | Postfach 1129 | 79501 Lörrach

Arbeitskreis Miteinander e.V.
Vitus Lempfert | Ringstr. 5 | 79595 Rümmingen | www.akm-loerrach.de

Freundeskreis Asyl Lörrach
koordination@freundeskreis.de | www.freundeskreis-loerrach.de

Biblioteca Comunale: Letture pomeridiane in diverse lingue per bambini
Stadtbibliothek Lörrach stadtbibliothek@loerrach.de 07621.30 44

Associazioni di migranti e comunità di culto

La vita associativa a Lörrach è molto vivace. Tra le associazioni figurano anche numerose associazioni di migrant, nelle quali è possibile impegnarsi e partecipare attivamente.

Ahmadiyya Lörrach
Zollweg 8 | 79540 Lörrach

CO.AS.SC.IT. e. V. / Ente che si occupa del profilo scolastico dei cittadini italiani
Wölblinstr. 64 | 79539 Lörrach | 07621.130 553

Deutsch-Französische Vereinigung Lörrach e.V.
Herr Berthold Hünenberger | dfv-loerrach@t-online.de

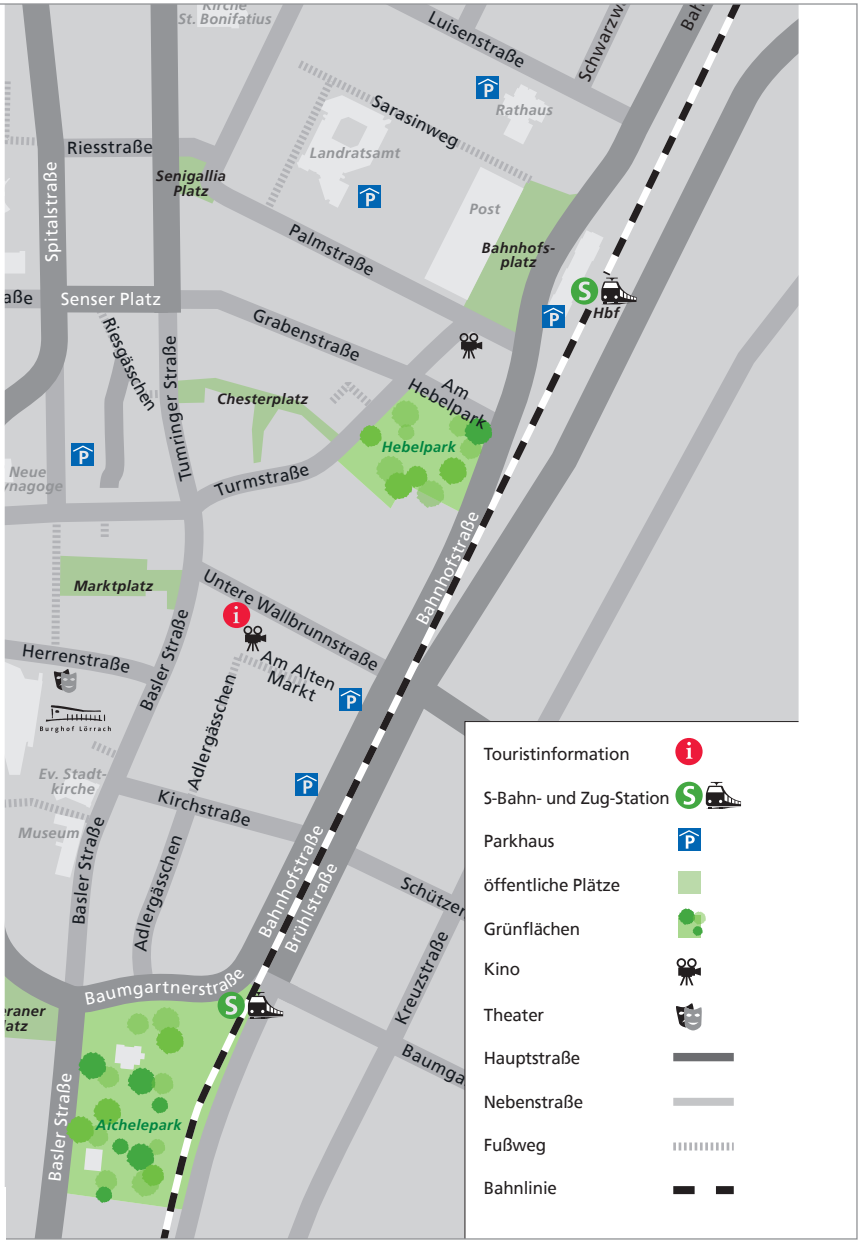
DITIB Türkisch Islamischer Kulturverein Lörrach
Spitalstraße 51 | 79539 Lörrach

Fufu Verein e.V. Associazione tedesca-africana
Im Feldi 53 | 79541 Lörrach | fufu.culture@gmail.com | www.fufu-culture.org

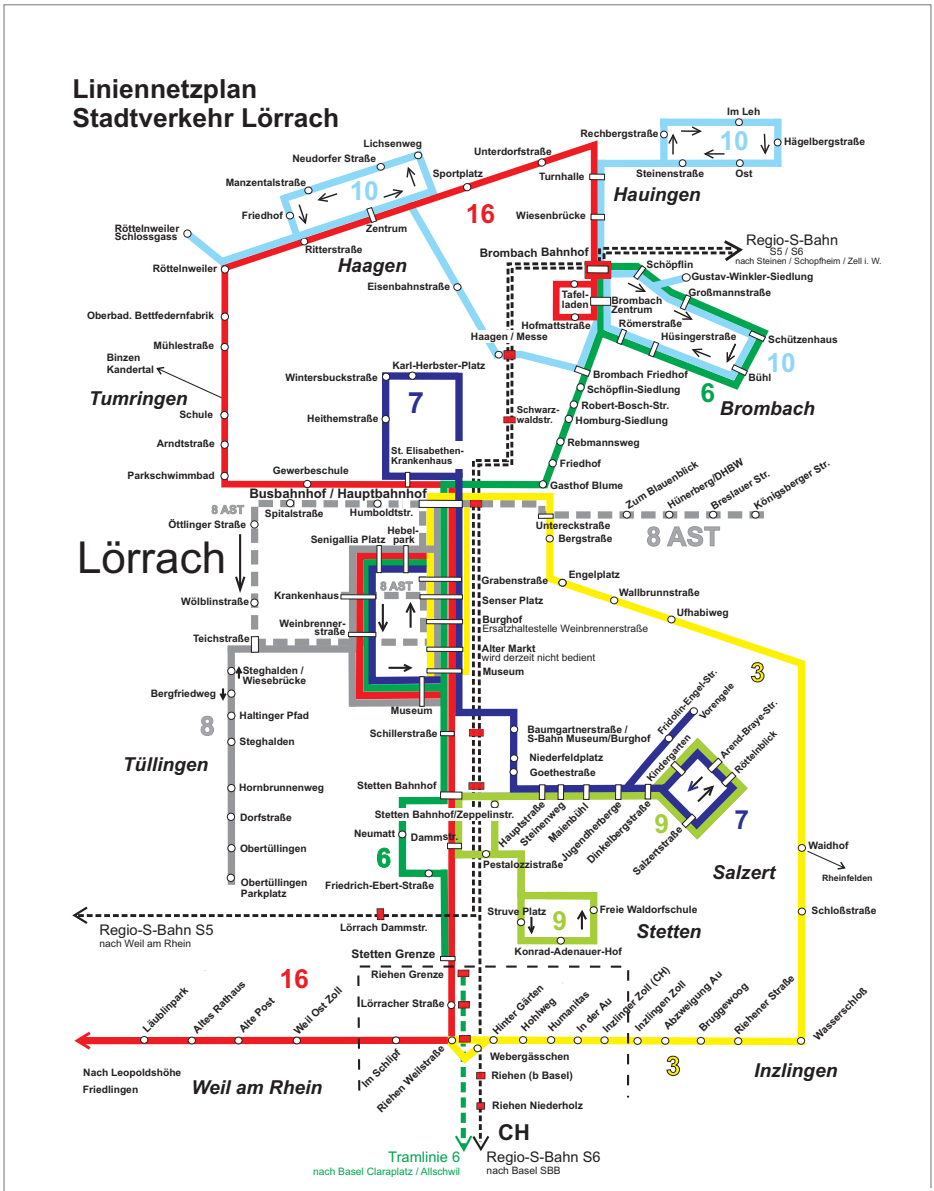
Gambische Vereinigung Lörrach
info@gamvereinigungloerrach.de

IGMG Fatih Moschee
Schwarzwaldstraße 63 | 79539 Lörrach

Islamisches Kulturzentrum
Teichstraße 45 | 79539 Lörrach | 07621.44 988


St. Bonifatius
Luisenstraße
Rathaus
Sarasinweg
Landratsamt
Riesstraße
Senigallia Platz
Spitalstraße
Post
Palmstraße
Bahnhofs-platz
Hbf
Senser Platz
Grabenstraße
Riesgässchen
Tumringer Straße
Chesterplatz
Am Hebelpark
Hebelpark
Turmstraße
Marktplatz
Untere Wallbrunnstraße
Bahnhofstraße
Herrenstraße
Basler Straße
Am Alten Markt
Adlergässchen
Burghof Lörrach
Ev. Stadt-kirche
Kirchstraße
Museum
Schützen
Brühlstraße
Kreuzstraße
Baumgartnerstraße
Aichelepark
Touristinformation
S-Bahn- und Zug-Station
Parkhaus
öffentliche Plätze
Grünflächen
Kino
Theater
Hauptstraße
Nebenstraße
Fußweg
Bahnlinie

IMPORTANTE! Alcune linee ferroviarie attraversano la Svizzera o la Francia, è importante informasi se avete i documenti idonei per il passaggio.



krause-graphics.com

Impressum:
Herausgeber
Stadt Lörrach Integrationsbeauftragte
Luisenstraße 16, 79539 Lörrach
1. Auflage Januar 2019

gefördert durch

Baden-Württemberg
MINISTERIUM FÜR SOZIALES UND INTEGRATION

Lörrach